

We are われら“鳥取人”

県内在住の外国出身者に鳥取に住んで
感じることなど紹介していただきます!

アンニョンハセヨ!とっとりに来て11年目を迎えました。特別なことが起こらない限り、これからもずっとここで暮らすことになると思います。

とっとりで長く生活していると自分にとってはここでの生活が普通になってきましたが、時々新しく出会う方から「YOUは何しに日本へ?!」と聞かれます(笑)

最初日本に来たのはJETプログラムという日本政府の外国青年招致事業へ参加するためでした。日本の官公庁や学校などで翻訳・通訳・外国語講座を行う仕事です。私は鳥取県立米子高校で5年間韓国語を教えていました。今は鳥取市役所で韓国担当の国際交流員として働いています。

鳥取で驚いたこと、素敵なこと

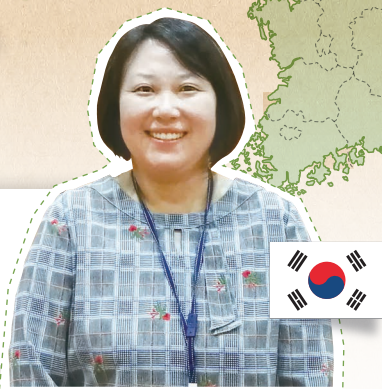
最初とっとりで驚いたことは時間がゆっくり流れるということでした。何でも「早く!早く!」を求める韓国人からすると、一時間一本の公共交通や待ち時間の長い銀行、病院などは最初ストレスの元でした。しかし、少し時間が経ってからはこちらのタイムに合わせられるようになったし、ゆっくり過ごす時間の大切さもわかってきました。韓国に帰ったらきっと何もかもが速いことに戸惑うと思います。(しょうがないよなー。もうとっとり人になったけえー(笑))

そしてもう一ついいなあと思うところがあります。それは季節の変化を楽しめるということです。特に子どもが保育所に入ってからには正月とお盆だけでなく、七夕・クリスマス・ひな祭り・こどもの日などなど…年中たくさんのイベントがあって驚きました。季節ごとに様々なイベントを通して変化を感じ、それを生活に取り入れることで自然の一部になれるのはとても素晴らしいことだと思います。私も少しずつではありますが、心の余裕を持ってこれからも生活できたらと思います。

鳥取11年目

かん みそん
姜 美善さん

(韓国出身 倉吉市在住)



私のしごと

時々子どもに「お母さんの仕事ってなあに?」と聞かれることがあります。私の返事は「人を助けること!」です。救助活動ではありませんが、話したいけど言葉が通じない人の手助け、もっと韓国を知りたい人に私の知識や経験をおすそ分けする仕事なので、そう思っています。

これからもとつとりと韓国との架け橋になってがんばりたいと思います。カムサハムニダ!!

私のお気に入りスポット



📷「倉吉パークスクエア夏の風物詩“噴水”」



📷「旧国鉄倉吉線廃線跡の竹林風景」

民間交流 団体の紹介



青年海外協力隊鳥取県OV会 (代表) 谷田 孝之 さん

JICA海外協力隊(青年海外協力隊・シニア海外協力隊・日系社会青年海外協力隊・日系社会シニア海外協力隊)は、派遣国のコミュニティの中に住み、地道に草の根レベルで活動をしています。青年海外協力隊鳥取県OV会は、帰国報告会をはじめ、国際理解イベントへの参画やJICA海外協力隊の広報活動、学校や地域での国際理解講座などを通して国際理解の促進を進めています。

本年度の帰国報告会は、11月3日(日)に米子市の「角盤町4丁目スタジオ(TSUTAYA角盤町3F)」にて行います。帰国したてのOV(隊員

経験者)の帰国報告やクロストーク、お集まりいただいた方とOVが自由に交流するティータイムなどを予定していますので、ぜひ皆さんお越しください。

お問い合わせ

青年海外協力隊鳥取県OV会

Email : issaissa@jt2.so-net.ne.jp

f facebook : <https://www.facebook.com/>

青年海外協力隊鳥取県ov会-798032656981139/



山陰・夢みなと博覧会記念基金 助成事業の紹介

「2019年鳥取市・清州市交流事業」(2019年7月23日～26日)

鳥取県東部地区日韓親善協会 会長 岡田 信俊 さん

平成27年12月に清州国際交流会と青少年を中心としたスポーツ・文化等の分野での友好提携を結び、今回4回目の交流として41名の訪問団を受け入れました。

中学生のバレーボール交流のほか、日本文化(茶道・華道・相撲・傘踊り)体験交流は特に印象に残るものになったようです。日韓関係が厳しい現状ですが、民間を中心とした「草の根交流」の大切さは両団体の共通の理解であり、今後も継続して行っていくことを確認しました。

最後に今回の交流発表会での引率の校長先生の言葉を引用します。「日本と韓国の生徒が大人になった頃には、見て、感じて、学んだ全てのことが日韓の間の問題を解く手がかりになると思う。日本でよい思い出を胸に秘めて帰りましょう!」



鳥取県国際交流財団では、山陰・夢みなと博覧会の成果を生かすために、民間団体等が行う県民参加型の国際交流活動等に対して助成を行っています。事業等をお考えの方は最寄りの財団事務所へご相談ください。

JICA

デスクより
お知らせ

JICA ボランティアを紹介します

2019年7月出発 横井 結衣 さん

(派遣国セルビア / 鳥取市出身 / 障害児・者支援)



私はセルビアの特別支援学校へ派遣されます。セルビアは、バルカン半島の中西部に位置する国です。現地では、先生方の授業をサポートしたり、日本の特別支援教育、文化などを紹介する予定です。セルビアと日本の架け橋になれるように、テレビ交流等にも挑戦したいと思っています。

現地の方々のニーズに合った活動ができるように、まずは1日でも早くセルビア語をマスターしたいです。1年9ヶ月と限られた日数の中、毎日を大切に活動していきたいと思っています。

2019年7月出発 半田 麻実 さん

(派遣国セネガル / 鳥取市出身 / 小学校教育)



小学校教育隊員として、幼稚園や小学校、中学校を巡回しながら、セネガルの教育に携わります。特に、算数の学力向上のために、先生への教授法指導や教具開発をしていきます。また、体育・音楽・図工など情操教育の普及も期待されています。

セネガルでは、ギンギネオという村に滞在し、先生方や子どもたちと生活を共にします。『郷に入っては郷に従え』のことわざの通り、セネガルの文化を大事にしながら活動したいと思います。2年後、私が帰国した後も、現地の人たちで継続していける方法を探っていきます。また、セネガルと日本を繋げられるように、学校同士のやりとりにも力を入れ、子どもたちの視野を広げていきたいです。

お問い合わせ

鳥取県JICAデスク(担当:森木) 〒680-0846 鳥取市扇町21 鳥取県立生涯学習センター(県民ふれあい会館)3階

TEL : 0857-51-1165 FAX : 0857-51-1175 URL : <http://www.torisakyu.or.jp>

Eメール : jicadpd-desk-tottoriken@jica.go.jp f facebook : <https://www.facebook.com/jica.tottori/>

Renewal Opening of the TPIEF Yonago Office

The Yonago Office of the Tottori Prefectural International Exchange Foundation, relocated from the 1st to the 4th floor of the Yonago Convention Center for enhanced coordination with public consultation facilities, saw a grand re-opening on Tuesday, 16 July.

Private consultation space inside the office



This space within the office was prepared to function as a private consultation area.

Video conference system



A new video conference system is now set up at the Head, Kurayoshi and Yonago offices to facilitate native-language consultations (in English, Chinese, and Vietnamese).

Media and conversation area in the lobby in front of the office



▲ 4F lobby

▲ Media and conversation area

Special Consultation Room at the TPIEF Head Office

The Head Office of the Tottori Prefectural International Exchange Foundation, located on the 3rd floor of the Fureai Kaikan in Ogi-machi in downtown Tottori City, now hosts a new consultation desk, where the office general manager and the international coordinators offer consultation for non-Japanese. Electronic devices (tablets and others) are additionally available for the purpose of multilingual interaction at the Head Office.

Second-Term Japanese Language Classes [Schedule] Fees : None some classes may require purchase of textbook

Area	Schedule		Location
East (Head)	9/8-12/22 (16 sessions) (No Basics or Kids classes on 11/3)	S	Basics 1 9:30-11:00 TPIEF Head Office (3F Fureai Kaikan, 21 Ogi-machi, Tottori City)
			Basics 2 11:00-12:30
			Elementary 1 (conv.) 13:00-14:30 Koureisha Fukushi Ctr. (2-104-1 Tomiyasu, Tottori City)
			Elementary 2 (kanji)
			Intermediate 14:40-16:10
Japanese for Kids 13:00-16:00 TPIEF Head Office (3F Fureai Kaikan, 21 Ogi-machi, Tottori City)			
Central (Kurayoshi)	9/4-11/27 (13 sessions)	W	Wednesday Class (Elementary) 13:30-15:00 Tottori Pref. Central Offices Annex (2 Iwaki-cho, Kurayoshi City)
	9/1-11/17 (12 sessions)	S	Sunday Class (Basics) 13:30-15:00 Kurayoshi Sports and Cultural Hall (529-2 Yamane, Kurayoshi City)
		S	Sunday Class (Elementary) 15:15-16:45
West (Yonago)	9/8-12/15 (12 sessions) (No class on 10/20, 11/3 or 11/17)	S	Basics 10:15-11:45 Yonago Convention Center (294 Suehiro-cho) Yonago Cultural Hall (293 Suehiro-cho)
			Elementary

For information: Inquire at your local TPIEF office (contact information at bottom of page)

Intercultural Exchange Festival Information

To help promote camaraderie between different cultures in the region, these international festivals are organized by each of the three TPIEF offices and planned by executive committees drawn from local associations. Why not come experience the world right here in Tottori?

Refreshments booths are always a hit. Come early to make sure you get something!



East (Tottori)

31st Annual TIME Festival: Passing the Torch from the Heisei to the Reiwa
11am-3:30pm 14 October 2019 (Monday holiday)
Torigin Bunka Kaikan (101-5 Shotoku-cho, Tottori City)



▲ Performance by visiting high school students

Central (Kurayoshi)

Kurayoshi Intercultural Festival 2019: Coming Together as One Smiling World
11am-3pm 24 November 2019 (Sunday)
Houki Shiawase no Sato (458 Koda, Kurayoshi City)



▲ Stage: Pungmul nori traditional Korean folk performance

West (Yonago)

Yonago International Exchange Festival 2019: Connecting to the World from Yonago
11am-3pm (stage performances begin 1pm) 22 September 2019 (Sunday)
Yonago Cultural Hall (293 Suehiro-cho, Yonago City)



▲ Refreshment booths

(公财)鸟取县国际交流财团米子事务所迁移新址

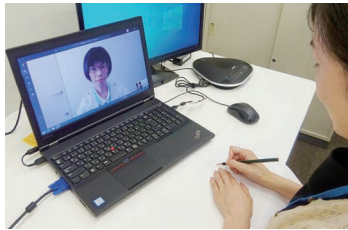
(公财)鸟取县国际交流财团米子事务所为了加强和县关联机构的联系,从米子コンベンションセンターの1楼迁移到4楼,7月16日(星期二)开始在新址办公。

事务所内的个别谈话空间



※这次搬家新设了一个个别谈话空间。

设置了电视视频系统



※咨询者可以用母语进行咨询。财团本所・仓吉・米子各事务所所有电视视频系统。(语言有英语、中文、越语)

事务所门前的走廊里备有阅览用资料・谈话空间



▲ 4楼走廊



▲ 备有阅览用资料・谈话空间

(公财)鸟取县国际交流财团本所设置了咨询室

鸟取市扇町の鸟取县生涯学习センター(ふれあい会馆)3楼(公财)鸟取县国际交流财团本所的对面设置了咨询窗口,有专门负责人和国际交流协调员接待咨询。

另外,财团各事务所里备有对应多语言的翻译机。

第二期 日语学习班开课的通知 【课程安排】上课费:免费(因班级不同有些需要购买教材)

地区	日 时间 等	会场
东部 (本所)	9/8-12/22 (16次) ※11/3基础班、 儿童学习班停课	基础1班 9:30-11:00 财团本所 (鸟取市扇町21 县民ふれあい会馆3F)
		基础2班 11:00-12:30
		初级1班(会话) 13:00-14:30 高龄者福祉センター (鸟取市富安2-104-1)
		初级2班(生活汉字)
		中级班 14:40-16:10
中部 (仓吉事务所)	9/4-11/27 (13次)	周三班(初级) 13:30-15:00 鸟取县中部综合事务所 别馆 (仓吉市东严城町2)
		周日班(基础) 13:30-15:00 鸟取县立仓吉体育文化会馆 (仓吉市山根529-2)
	9/1-11/17 (12次)	周日班(初级) 15:15-16:45
西部 (米子事务所)	9/8-12/15 (12次) ※10/20、11/3、11/17停课	基础班 10:15-11:45 米子コンベンションセンター(米子市末広町294) 米子市文化ホール(米子市末広町293)
		初级班

咨询处:鸟取县国际交流财团 各事务所(联络方式请参阅最后一页)

举办国际交流欢乐节的通知

我们朝着尊重多文化共生的地域而努力,以地区团体为中心构成的实行委员会在县内3处举办国际交流欢乐节。欢迎你在鸟取县体验世界各国的欢乐气氛!

每年的饮食贩卖摊位都很受欢迎。由于数量有限请尽早前往!

入场免费
(有贩卖摊位)

东部(鸟取市)

第31回(2019)タイム国际交流欢乐节
~从平成走向令和进而迈向新时代!~

2019年10月14日(星期一·节假日)11:00~15:30
とりぎん文化会馆(鸟取市尚徳町101-5)

中部(仓吉市)

仓吉国际交流欢乐节2019
~地球只有一个☆大家用笑脸链接成环~

2019年11月24日(日)11:00~15:00
伯耆しあわせの郷(仓吉市小田458)

西部(米子市)

米子国际交流欢乐节2019
~从这里链接世界和米子~

2019年9月22日(日)11:00~15:00(舞台表演13:00开始)
米子市文化ホール(米子市末広町293)



▲ 留学生(高中生)的表演



▲ 舞台表演 韩国传统艺术



▲ 饮食贩卖摊位



賛助会員募集のご案内

あなたもぜひ、賛助会員に!

当財団では、県民の皆様の幅広い参加のもとに、自立・参加型の国際交流事業を進めていくため、趣旨に賛同して下さる賛助会員を広く募集しています。「国際交流に興味はあるけれど何から始めればいいのか分からない」という方も、まずは当財団の賛助会員になられてみてはいかがでしょうか?皆様のご入会をお待ちしております。

入会対象者と年会費	● 個人会員	年会費 1口	2,000円
	● 学生会員 (高校生以下)	年会費 1口	500円
	● 団体会員	年会費 1口	10,000円

◎ 会員期間は、毎年度4月1日から翌年の3月31日までです。
◎ 途中入会の場合、年会費は入会月に合わせて割引になります。

入会方法 財団の各事務所で入会を受けています。また、公共施設にも申込用紙を置いてありますので、必要事項をご記入のうえ、お申し込みください。



協力店を紹介します!★

さんぽう

鶏料理の専門店として、50年以上、味、姿、香りの三つの宝を大切にお客様をお迎えしています。

住所: 米子市角盤町1-72
電話: 0859-22-5850
営業時間: 11:00~15:00
17:00~21:00 (ラストオーダー)
定休日: 基本月曜日(不定休)



賛助会員 Card の提示で **食後のコーヒーサービス** (ソフトドリンクも含む)

会員の特典

- 財団機関紙「とっとり国際通信」(年4回)の送付
- 財団図書の貸し出し増冊サービス (5冊/回→10冊/回)
- 提携飲食店、観光施設等における割引などのサービス (お店、語学・趣味・文化、観光施設等、旅行・宿泊)
- 提携旅行会社のパック商品等への優遇割引

ワールドレシピ! ~ World Recipe ~

世界の味を
おうちで味わおう!



今回の料理は



パラグアイ

ツパ パラグアジャ Sopa paraguaya

材料

- 〈調理時間〉焼き上がるまで約1時間
- | | | | |
|----------------------|--------|-------------|-------|
| ● コーンフラワー (とうもろこしの粉) | 300グラム | ● 牛乳 | 500cc |
| ● 玉ねぎ | 大3個 | ● 塩 | 少々 |
| ● チーズ | 300グラム | ● こしょう | 少々 |
| ● 刻みチーズ | 100グラム | ● ラード(または油) | 大さじ2 |
| ● 卵 | 4個 | | |

作り方

- 1 玉ねぎはみじん切りにして、フライパンに油をひいて中火で透明になるまで炒める。
- 2 ボールに卵を入れて泡立て器で混ぜる。
- 3 チーズは1cmの角切りにする。
- 4 大きめのボールにコーンフラワー、炒めた玉ねぎ、角切りのチーズ、牛乳、塩、こしょう、ラード(または油)、最後に卵を入れてしっかり混ぜる。
- 5 四角い型(30cm位のもの)に油を塗って生地を流し込む。
- 6 上から刻みチーズをのせて180度のオーブンで30~40分焼く。
- 7 表面がこんがりして中まで火が通ったらできあがり。



私が紹介します!



直訳すると「パラグアイのスープ」ですが、実際はタンパク質豊富な塩味のケーキです。パラグアイではお祝いに欠かせない一品で、カップルに「ツパあつ食べるの?」と聞くことは「いつお祝い(結婚)するの?」を意味するくらいです。焼肉やサラダと一緒にどうぞ!

本所

Head Office / 本所

〒680-0846
鳥取市扇町21番地 県民ふれあい会館3階
TEL: (0857)51-1165 FAX: (0857)51-1175
E-mail: tic@torisakyu.or.jp

〈利用時間〉
(平日) 9:00~18:00 (土・日) 9:00~17:30
祝日・年末年始はお休みです



倉吉事務所

Kurayoshi Office / 倉吉事務所

〒682-0802
倉吉市東巖城町2 鳥取県中部総合事務所別館
TEL: (0858)23-5931 FAX: (0858)23-5932
E-mail: tick@torisakyu.or.jp

〈利用時間〉
(平日) 8:30~17:15 土・日・祝日・年末年始はお休みです
※臨時に閉鎖する場合は、HPで随時お知らせします。



米子事務所

Yonago Office / 米子事務所

〒683-0043
米子市末広町294 米子コンベンションセンター4F
TEL: (0859)34-5931 FAX: (0859)34-5955
E-mail: ticy@torisakyu.or.jp

〈利用時間〉
(平日・日) 9:00~17:30
土・祝日・年末年始はお休みです



配信中!

携帯版多言語メールマガジン
「TORIMO(トリモ)」
(英語、中国語、タガログ語、ベトナム語)

登録無料!



公益財団法人 鳥取県国際交流財団

http://www.torisakyu.or.jp

